

22. RIGHTS OF INDIGENOUS PEOPLE

EN - English	FR - French	DE - Deutsch	EL - Ελληνικά	ES - Espanol
"Most backward castes"		"die am meisten zurueckgebliebenen Kasten"		"Castas más desfavorecidas"
Affirmative action		positive Diskriminierung	θετικές διακρίσεις	Discriminación positiva
Black Paper (Status report on Dalits)		Schwarzbuch (ueber niedere Kasten)	Μαύρη Βιβλος	Libro negro
Brahmin (Most privileged caste (priests))		Brahmane	Βραχμάνοι	brahmín
Caste discrimination		Kastendiskrimination	Διακρίσεις μεταξύ των καστών	Discriminación por motivos de casta
Caste system		das Kastensystem	κάστες	Sistema de castas
CEDAW (Convention of Elimination of Discrimination Against Women (1981))	Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes	Konvention zur Abschaffung der Diskriminierung von Frauen	Σύμβαση για την εξάλειψη των διακρίσεων κατά των γυναικών	Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la Mujer
CRC (Convention on the Rights of the Child (1990))	Convention relative aux droits de l'enfant	Kinderrechtskonvention	Σύμβαση για τα δικαιώματα του παιδιού	Convención sobre los Derechos del Niño
Dalits		niedere Kasten	Νταλίτς	(castas bajas)
Debt bondage		Schuldsklaverei		Esclavitud por deudas
Descent-based communities		sich ueber Abstammung identifizierende Gemeinschaften	κοινωνική διαστρωμάτωση με βάση την καταγωγή	Comunidades identificadas por su ascendencia
Descent-based discrimination		Diskriminierung auf Basis der Abstammung	διακρίσεις λόγω καταγωγής	Discriminación por motivos de ascendencia
Devadasi system (Temple prostitution)		rituelle Prostitution	σκλαβιά, δουλειά	(sistema de prostitución ritual)
Dominant caste civil society		Herrschende Kaste, Zivilgesellschaft		Sociedad civil integrada por las castas dominantes
ICCPR (International Covenant for Civil and Political Rights (1976))		Internationales Abkommen über Zivile und politische Rechte	Διεθνές Σύμφωνο για τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα	Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos
ICERD (International Convention on the Elimination of all forms of Racial Discrimination (1969))	Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale	Internationale Konvention zur Abschaffung aller Formen der Rassendiskriminierung	Διεθνής συμβαση για την εξάλειψη των διακρίσεων	Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial

22. RIGHTS OF INDIGENOUS PEOPLE

EN - English	FR - French	DE - Deutsch	EL - Ελληνικά	ES - Español
ICSECR (International Covenant on Social, Economic and Cultural Rights (1976))	Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels	Internationales Abkommen über soziale, oekonomische und kulturelle Rechte	Διεθνές Σύμφωνο για τα Οικονομικά, Κοινωνικά και Μορφωτικά Δικαιώματα	Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales
Ksatriya		Ksatriya	Καστρίγια	(nobles)
Manual scavenging		Durchsuchen von Müll		Recogida manual de basuras
NCDHR (National Campaign on Dalit Human Rights)		Nationale Kampagne für die Menschenrechte der Dalits	Διεθνής Εκστρατεία για τα Δικαιώματα των Ντάλιτς	(Campaña nacional por los derechos de los dalit)
Panchayat (Village council)		Gemeindeverwaltung	τοπικό συμβούλιο	(asamblea local)
Panchayat Raj (State council)		Landesverwaltung		(asamblea de cada estado federado)
Physical segregation		physische Abtrennung, Abschottung	φυσικός διαχωρισμός	Segregación física
Pollution		Verschmutzung	μόλυνση	Contaminación
Purity		Reinheit	αγνότητα, καθαρότητα	Pureza
Reservation (Allocation of posts in government and enterprises for Dalits Sistema de cuotas Panchayat Village)		Reservierung, Quote	ποσοτώσεις	Sistema de cuotas
Safai Karamchari		Safai Karamchari		(basureros)
SC/ST (POA) Act (Scheduled castes/Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Act 1989)		Gesetz zur Verhuetung von Grausamkeiten gegen Angehoerige von Staemmen und Kasten (SC/ST Gesetz)		(Ley de (prevención de las atrocidades contra) las castas y tribus más desfavorecidas)
SC/ST (POA) Rules		SC/ST Regeln		
SC/ST Commission		SC/ST Kommission		
Scheduled Castes (Dalits)		niedere Kasten (juristischer Terminus für Dalits)		(castas bajas en lenguaje jurídico)
Social segregation		soziale Abtrennung, Abschottung	κοινωνικός διαχωρισμός	Segregación social
Sudra		Arbeiter und Bauern	Σούντρα	(obreros y agricultores)
UDHR (Universal Declaration of Human Rights (1948))	Déclaration universelle des droits de l'homme	Menschenrechtskonve ntion, Universelle Erklaerung der Menschenrechte	Οικουμενική Διακήρυξη για τα ανθρώπινα δικαιώματα	Declaración Universal de los Derechos Humanos (DUDH)

22. RIGHTS OF INDIGENOUS PEOPLE

EN - English	FR - French	DE - Deutsch	EL - Ελληνικά	ES - Español
UN CERD (UN Committee for the Elimination of Racial Discrimination)	Comité pour l'élimination de la discrimination raciale	UNO-Kommission fuer Abschaffung der Rassendiskriminierung	Επιτροπή του ΟΗΕ για την εξάλειψη των φυλετικών διακρίσεων	Comité (de las Naciones Unidas) para la Eliminación de la Discriminación Racial
Untouchability		Unberuehrbarkeit		Intocabilidad
Untouchables (Old term for Dalits)		die Unberuehrbaren	"Ανέγγιχτοι"	Intocables
Varna (Each of the four main castes)		Varna (jede der vier Hauptkasten)	Βάρνα	(casta)
Varnashrama Dharma (The notion that each individual must live according to the laws of caste, for their own ultimate good and the good of Society. The "philosophical" justification of the Hindu social order.)		Varnashrama Dharma (Das Konzept (die Überzeugung) daß jedes Individuum in Übereinstimmung mit den Kastengesetzen leben muß, zu seinem eigenen Wohl und zum Wohl der Gesellschaft. Die "philisophische" Begründung für die hinduistische soziale Ordnung.)		(filosofía de la resignación)
Vaysya		Handwerker und Haendler		(artesanos y comerciantes)
WCAR: UN World Conference Against Racism, (Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance), Durban 2001	Conférence mondiale contre le racisme (, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolerance qui y est associée)	UNO-Konferenz gegen Rassismus (Diskriminierung, Xenophobie und damit verbundene Intoleranz)		Conferencia mundial contra el racismo, (la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intorlerancia)